

You're back home after your Spanish adventure, but that doesn't mean it's all over.

PREVIAMENTE...

PREVIOUSLY...

Aquí estamos, de vuelta a casa. ¿A que parece que tu viaje a España es un recuerdo lejano?

Here we are, back home. Doesn't your trip to Spain feels like a distant memory?

MERCHE

Mi casa, tu casa. 'My house, your house, ok?'

My house, your house.

WOMAN IN METRO

Seleccionar 'metro Madrid un viaje'.

Choose 'metro Madrid' one ticket.

MERCHE

La estación de metro es Lavapiés, en la línea tres. ¡Qué divertido! Vamos a ver.

The metro station is Lavapiés on line three. This is so much fun! Let's see.

MERCHE ON THE PHONE

¿Diga?

Hello?

VOICE ON THE PHONE

¿Merche?

Merche?

MERCHE

Sí, soy yo, ¿quién es?

Yes, speaking, who's this?

ESTHER

Ahí está el camino. Yo voy a ayudar a mi madre.

Over there is the path. I'm going to help my mother.

MERCHE

¡Vamos!

Come on!

ESTHER'S MUM

¿Estás de vacaciones?

Are you on holiday?

MERCHE

¡Date prisa!

Hurry up!

ESTHER'S MUM

¿Estás de vacaciones?

Are you on holiday?

MERCHE

Vamos a ver si te gusta. Hola.

Let's see if you like it. Hello.

RAÚL AND MERCHE

¿Qué tal?

How are you?

RAÚL

Bueno, Merche... por favor ten cuidado.

OK, Merche... be careful please.

MERCHE

Sí, sí, no te preocupes.

Yes, yes, don't worry.

CAR HIRE ATTENDANT

¿Y quién conduce?

And who's going to drive?

RAÚL

¡Conduces tú!

You drive!

MERCHE

Mi reportaje investiga a un constructor muy importante de España.

Mi article investigates a very important developer of Spain.

MYSTERY MAN

¡Muy bien!

Very good!

MERCHE

Importante pero también corrupto.

Important but corrupt too.

No te puedo decir más pero en mi reportaje vas a ver por qué.

I can't tell you more but in my article you'll see why.

Éste debe ser el reportaje de Merche.
So this must be Merche's article.

REPORTAJE: Destrucción en la costa.
FEATURE: Destruction of the coast.

Rodríguez, investigado por la policía.
Rodríguez, investigated by the police.

Se investigan sus actividades en el sector de la construcción.
His activities in the building sector are under investigation.

Hay alegaciones de corrupción, pagos ilegales y amenazas de violencia.
There are allegations of corruption, illegal payments and threats of violence.

En la playa de Alcázar, los lagartos toman el sol y unos pocos turistas pasean
On Alcazar beach, the lizards bask in the sun and just a few tourists walk around

por sus espléndidas dunas, únicas en el mundo.
its magnificent sand dunes, unique in the world.

Pero el constructor Juan Rodríguez tiene planes para convertir
But developer Juan Rodríguez has plans to turn

este paraíso terrenal en un enorme complejo turístico.
this paradise on earth into a huge tourist resort.

Los métodos del famoso constructor son simples:
The methods of the well-known developer are simple:

pagos ilegales a las autoridades y amenazas físicas a los investigadores.
illegal payments to the authorities and physical threats to anyone investigating him.

Yo he sido víctima personalmente de las agresiones de sus “colaboradores”.
I personally have been victim of his 'associates' aggressions.

Hemos tenido acceso a documentos con una lista secreta
We've had access to documents with a secret list

de 15 proyectos urbanísticos ilegales por toda la costa de la Península,
of 15 illegal tourist developments along the coast of continental Spain,

Baleares y Canarias.
the Balearics and the Canaries.

Por su parte, el billonario Rodríguez ha declarado:

In his defense, the billionaire Rodriguez has said:

“Las acusaciones son totalmente falsas y son invenciones

'These accusations are totally untrue and have been invented

de ciertos periodistas partidarios de los ecologistas.”

by certain journalists who support the environmentalists'

MERCHE (ON PHONE VIDEO MESSAGE)

¡Hola! ¿Qué tal? ¿Cómo estás? ¿Has recibido mi artículo?

Hello! How are you? Have you received my article?

Estoy muy contenta con el resultado. ¡Estoy nominada para un premio y todo!

I'm very happy with the result. I'm even nominated for a prize!

Pero también estoy preocupada. No sé...

But I'm worried too. I don't know...

Tengo sospechas sobre personas cercanas a mí.

I'm suspicious about people close to me.

Ha olvidado que aún no hablas español con fluidez.

She's forgotten you're not quite fluent in Spanish yet.

¿Quieres que te ayude con el mensaje?

Would you like me to help you with the message?

Bien, oigámoslo de nuevo.

Ok, let's hear that again.

She's asking if you received her article.

Te pregunta si has recibido su artículo.

MERCHE

¿Has recibido mi artículo? Estoy muy contenta con el resultado.

Have you received my article? I'm very happy with the result.

Está muy contenta con el resultado.

'Está muy contenta con el resultado'. She's very happy with the result.

Incluso está nominada para un premio.

She's even been nominated for a prize.

MERCHE

¡Estoy nominada para un premio y todo! Pero también estoy preocupada.

I'm even nominated for a prize! But I'm worried too.

No sé... Tengo sospechas sobre personas cercanas a mí.

I don't know ... I'm suspicious about people close to me.

Pero sigue preocupada.

But she's still worried, 'está preocupada'.

Sospecha que gente cercana a ella podría estar implicada.

She suspects people close to her might be involved.

MERCHE

¿Tú recuerdas algo o alguien sospechoso?

Do you remember anything or someone suspicious?

Lola, la vecina...

Lola, the neighbour...

NEIGHBOUR

De nada, ¡hasta luego! Saludos a Merche.

You're welcome, see you soon! Say hello to Merche.

MERCHE

O mi amigo Jorge...

Or my friend Jorge...

JORGE

¿Hola? Sí, ¡hola!... perdona

Hello? Yes, hello... sorry

MERCHE

¡Esther!

Esther!

ESTHER

¿Qué tal tu artículo Merche?

How's your article going, Merche?

MERCHE

Bien, lento pero bien.

Well, slowly but well.

...¡o Raúl!

...or Raúl!

RAÚL

Pero tú, quédate aquí y alquila el coche. Yo voy a ver adónde van.

But you, stay on here and hire the car. I'm going to check to see where they're going.

MERCHE

O estoy paranoica. Bueno, tengo muchas ganas de verte.

Or I'm paranoid. Well, I want to see you.

¿Cuándo vienes de nuevo? Ya sabes, mi casa, tu casa.

When do you come again? You know, my house, your house.

Ven pronto, ¿vale? Un beso.

Come soon, ok? Kisses.

Tal vez Merche tenga razón.

Perhaps Merche's got a point.

¿Estuvo alguien más implicado en el complot para silenciarla?

Was someone else involved in the plot to keep her quiet?

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT